

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

222-226

Випуск № 20

Дата: 2 червня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

222-226

Edition № 20

Date: 2 June 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3410 INT 3883	223				
3512	224				
3512A	224				
3613	222				
3613A	222				
3614	223				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 201 3-2006	225 226				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Бухта Подвійна

Podviina Bay

222. Карты (Charts) 3613A, 3613

Переставити Світний буй № 3

Move (Light buoy № 3)

із (from)

44°35.20' N 33°25.30' E

ПРИП 301/06

в (to)

44°35.22' N 33°25.30' E

Coastal warning 301/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 301/06

Порт Ялта

Yalta Port

223. Карты (Charts) 3614(2), 3410 INT 3883(1)

Переставити 1. Буй

Move (Buoy)

із (from)

44°30.20' N 34°14.10' E

ПРИП 300/06

в (to)

44°30.20' N 34°15.10' E

Coastal warning 300/06

Скасувати 2. Буй

Delete (Buoy)

44°30.20' N 34°14.10' E

Відм. ПРИП (Coastal warning) 300/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 154/06(2)

Південна частина Чорного моря

Southern part of the Black Sea

Протока Босфор

Bosporus Strait

224. (Т) Карты (Charts) 3512A(9), 3512

Нанести 1. Напис «відсут.» біля

світнього буя

Туреч. 177(Т)/03

(Legend «Missing» near

light buoy)

41°05.22' N 29°03.48' E

Turkey 177(Т)/03

2. Буй з

(Buoy green)

41°01.30' N 28°59.46' E

Рос. 3006(Т)/05

Russia 3006(Т)/05

3. Буй з

(Buoy green)

41°01.08' N 28°59.44' E

4. Буй чв
(Buoy red) 41°01.50' N 29°00.10' E
5. Буй чв
(Buoy red) 41°01.37' N 29°00.10' E
6. Буй чв
(Buoy red) 41°01.31' N 29°00.18' E
7. Район, заборонений для плавання
між береговою лінією і точками
(Area prohibited to navigation between
coast line and points): 41°01.61' N 29°00.60' E
41°01.58' N 29°00.34' E
41°01.50' N 29°00.10' E
41°01.37' N 29°00.10' E
41°01.31' N 29°00.18' E
41°01.39' N 29°00.41' E
8. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
9. Підводну перешкоду і
напис “буй” Туреч. 58(T)/03
(Underwater obstruction and
legend “Buoy”) 41°01'10.2” N 28°59'19.8” E Turkey 58(T)/03

(T) Карта (Chart) 3512

(T) Попередження

У районі (41°01.45' N 29°00.30' E) у зв'язку з проведенням дослідницьких та бурових робіт з метою будівництва підводного тунелю через протоку Босфор здійснювати плавання заборонено. Судна повинні виконувати вказівки Центру контролю за рухом суден. За порушення вимог Центру контролю за рухом суден морською владою порту Стамбул може бути накладений штраф у розмірі до 5 000 доларів США. (ПМ 224(T)/06(8))

(Temporary) Caution

In area (41°01.45' N 29°00.30' E) navigation is prohibited because of conduction of exploratory and boring works on construction of underwater tunnel through Bosphorus. Vessels should carry out Vessel Traffic Centre instructions. For violation of Vessel Traffic Centre requirements Istanbul Port Maritime Authorities may impose a fine up to 5 000 USD. (NtM 224(T)/06(8))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

225. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
1750.7	Буй спеціального призначення 44 30.2 N 34 15.1 E *			ПМ 225/06
1757 E5328.5	Башений 44 48.8 N 34 45.2 E (1978; 2006) *		Кругла металева ко- лона, верхня частина колони біла, нижня – червона 8 *	19 ПМ 225/06
1811 E5342.1	Феодосійський Задній		Сіра кругла металева башта, зі сторони створу біла з чорною вертикальною смугою 5 *	92 ПМ 225/06

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1750.7	Буй специального назначения 44 30.2 N 34 15.1 E *			ИМ 225/06
1757 E5328.5	Башенный 44 48.8 N 34 45.2 E (1978; 2006) *		Круглая металличе- ская колонна, верхняя часть колонны белая, нижняя – красная 8 19 *	ИМ 225/06
1811 E5342.1	Феодосийский Задний		Серая круглая метал- лическая башня, со стороны створа белая с черной вертикальной полосой 5 92 *	ИМ 225/06

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
1750.7	Buoy of special designation 44 30.2 N 34 15.1 E *			NtM 225/06
1757 E5328.5	Bashenyi 44 48.8 N 34 45.2 E (1978; 2006) *		Round metal column, upper part is white, lower – red 8 19 *	NtM 225/06
1811 E5342.1	Feodosiis'kyi Rear		Gray round metal tower, from the leading line side – white with black vertical stripe 5 92 *	NtM 225/06

226. Книга 201 Э, вид. 2006 р.

1	2	3	4	5
1750.7	Буй спеціального призначення 44 30.2 N 34 15.1 E *			ПМ 226/06
1757 E5328.5	Башений 44 48.8 N 34 45.2 E (1978; 2006) *		Кругла металева ко- лона, верхня частина колони біла, нижня – червона 8 19 *	ПМ 226/06
1811 E5342.1	Феодосійський Задній		Сіра кругла металева башта, зі сторони створу біла з чорною вертикальною смугою 5 92 *	ПМ 226/06

Книга 201 С, изд. 2006 г.

1	2	3	4	5
1750.7	Буй спеціального назначения 44 30.2 N 34 15.1 E *			ИМ 226/06
1757 E5328.5	Башенный 44 48.8 N 34 45.2 E (1978; 2006) *		Круглая металличе- ская колонна, верхняя часть колонны белая, нижняя – красная 8 19 *	ИМ 226/06
1811 E5342.1	Феодосийский Задний		Серая круглая метал- лическая башня, со стороны створа белая с черной вертикальной полосой 5 92 *	ИМ 226/06

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 20
Order № 20

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.